

# Müggemarkt

# Zeitung



Nr. 6

47. Müggemarkt in Jemgum

August 1996



## Reise an die Côte d'Azur zu gewinnen

### Flohmarkt jetzt auch am Sonntag

Die mehrmonatige Planung des diesjährigen Müggemarktes konnte auch in diesem Jahr wieder erfolgreich abgeschlossen werden. Wie immer wurde nach Neuem gesucht und inzwischen Bewährtes weiter ausgebaut. Die Jemgumer Kaufleute haben auch diesmal wiederum tief in ihre Taschen gegriffen, um am Sonntag den Markt auf das ganze Dorf auszuweiten. Diesmal lohnt sich ein Besuch schon wegen der Musikbands, z. B.

die **Kentucky Vive** (!) aus Wilhelmshaven in der Ziegeleistraße bei Brunkhorst. Zum diesjährigen Müggemarkt werden zwei große Gewinnspiele durchgeführt. Preise in Höhe von etwa 2 ½ Tausend Mark werden zu gewinnen sein. Das Stempelgewinnspiel am Sonntag hat als Hauptpreis eine Reise ans Mittelmeer an die Côte d'Azur. Das Flohmarktgeschehen, das sich am Sonnabend seit den letzten Jahren in der

Sielstraße abspielte, wird auf den Sonntag und auf das ganze Dorf ausgeweitet. Ganz neu dabei ist diesmal eine Gruppe des Jugendzentrums, die mit exotischen Mixgetränken das Marktangebot bereichern wird.

Den Auftakt der Müggemarkttage bestreiten zum zweiten Mal die Jemgumer **Hard Rider** mit einem Zeltfest am Freitag mit „Star D.J. Thomas“.

Selbstverständlich lädt der im letzten Jahr gegründete Mühlenverein wiederum zum Besuch der Mühle ein und auch die Segelsportfreunde werden erneut auf ihre Kosten kommen.

Eine neue Attraktion bietet der Fischkutter des „Vereins Ostfriesische Krabbenkutter e.V.“ in Jemgum. Die Marktbesucher können sich am Sonntag zu einer Rundfahrt auf die Ems begeben und sich frische Seeluft um die Nase wehen lassen. Der JEKAMI-Abend am Sonntag hat sich inzwischen zu einer Show entwickelt. Diesmal wird die „Chris Fabian-Show“ mit professionellen Künstlern präsentiert, in die eine Mini-Playback-Show mit Jemgumer Kindern und die Musikband des Jemgumer Jugend-Zentrums, „Stone-Free“ integriert sind.

Ganz nebenbei handelt es sich beim diesjährigen Müggemarkt auch um eine Jubiläumsveranstaltung, da der Markt zum 40. Mal auf dem jetzigen Marktplatz stattfindet. Da an dieser Stelle früher der alte Jemgumer Hafen lag, fanden die älteren Müggemarkte weiter in Richtung Ems statt. Auch das Feuerwerk fand vor 40 Jahren aufgrund schlechten Wetters erstmalig nicht am Sonnabend, sondern wie es heute Tradition ist, am Sonntag statt.

**MEGATEC** Computer Zubehör Büroartikel EDV-Möbel  
Lange Str. 30, 26844 Jemgum, Inh. E. Wurps



Tel.: 04958/912020  
Fax: 04958/912021  
Sie finden uns in der Straße mit  
**den Dusty S<sub>1</sub>**  
der Gruppe Update, Kaffee & Kuchen,  
**Kinderüberraschungen,**  
und, und, und ...  
... also bis Sonntag  
von 14<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr !!



### Kutterfahrten

mit Krabbenkutter  
"Heike"  
am Müggemarkt-Sonntag von 11-15 Uhr  
Fahrten alle 1/2 Std.  
ab Jemgum-Hafen



# Programm-Übersicht

## Freitag, 9. August

19.30 Uhr **Gottesdienst in der Jemgumer Kirche**  
(Dieser Gottesdienst findet anstelle des Sonntagsgottesdienstes statt)  
anschließend Beisammensein und Teetrinken im Gemeindehaus

21 Uhr **Zeitfest mit Star-DJ. Thomas**  
(Veranstalter MC Hard Rider)  
Einlaß ab 21 Uhr; Eintritt 5 DM

## Sonnabend, 10. August

9.30 Uhr **Start zur Jollen- und Optimisten-Regatta**  
verbunden mit der „Swiendrieverie“

14 Uhr **Eröffnung des Müggenmarktes** mit 3 Böllerschüssen durch Bürgermeister Troff unter Mitwirkung des Schützenspielmannszuges  
ab 14 Uhr Fahrgeschäfte & Buden geöffnet

14-17 Uhr **Flohmarkt in der Sielstraße**

14-18 Uhr Stände der Vereine auf dem Marktplatz

15 Uhr Am Hafen: Schnelligkeitswettkämpfe der Ortsfeuerwehren Critzum, Ditzum, Hatzum, Holtgäste und Jemgum und den Jugendfeuerwehren Ditzum und Jemgum

19.30 Uhr Kasseneröffnung zum Müggenmarktball  
Eintritt: bis 21 Uhr 6 DM, ab 21 Uhr 8 DM

ab 20 Uhr **Müggenmarktball** mit „Elvires-Combo“  
ca. 23 Uhr: Auslosung der Gewinne der **Müggenmarkt-Tombola**

Ausgabe von Teilnahmekarten im Rathaus, in der Sparkasse, im Sielhus und bei den Vereinsvorsitzenden

## Sonntag, 11. August

9.15 Uhr Start zum 18. **Müggenmarkt-Wandern** beim Rathaus  
Startgeld: Kinder bis 14 Jahre: 2.-, ab 15 J.: 4.-

ab 12 Uhr Musik vom Plattenteller im Festzelt  
ab 12 Uhr Fahrgeschäfte und Buden am Marktplatz geöffnet  
ab 12.30 Preisverteilung an die jüngsten und ältesten Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Fuß- und Radwanderung im Festzelt  
anschließend gemeinsames Mittagessen (Erbsensuppe des THW Leer)

14-18 Uhr **Verkaufsoffener Nachmittag der Jemgumer Geschäfte mit Jubel und Trubel in allen Straßen**  
mit Stempel-Gewinnspiel und tollen Preisen  
Stände der Vereine und Gruppen auf dem Marktplatz  
**Flohmarkt in allen Straßen (neu!)**  
Der Mühlenverein präsentiert sich an der Mühle

18.30-21.30 **Chris Fabian-Show**

Buntes Showprogramm für Jung und Alt mit Mini-Playbackshow mit Teilnehmern aus Jemgum und Umgebung mit „Mini-Kelly-Family“ aus Papenburg und Musikband des Jugend-Zentrums  
Eintritt: Kinder bis 15 Jahre: 3.-, ab 16 J.: 5.-

ca. 22 Uhr **Großes Höhenfeuerwerk am Hafen**

ab 22.30 Musikalischer Ausklang des Marktes mit „Peter“  
ca. 22.45 **Auslosung des Stempelgewinnspiels** vom „Verkaufsoffenen Sonntagnachmittag“  
Prämierung der Müggenmarkt-Schützenkönigin und des Müggenmarkt-Schützenkönigs

## Preise im Festzelt

1 Gl. Kom	1 DM
1 Gl. Fotts-Kruiden	1 DM
1 Gl. Roter	1DM
1 Gl. Weinbrand	1,50 DM
1 Gl. Königs-Pils 0,3l	2,50 DM
1 Fl. Königs-Pils 0,33l	2,50 DM
1 Gl. „Charly“	3 DM
1 Fl. Korn/Kruid./Roter (0,7l)	25 DM
1 Fl. „Napoleon“ Weinbr. (0,7l)	30 DM

## alkoholfreie Getränke

Fanta, Cola, Sprite, Wasser 0,2l	1,50 DM
1 Fl. Cola, Fanta, Sprite 1l	5 DM
1 Fl. Wasser 0,7l	3 DM
1 Fl. alkoholf. Bier	2,50 DM

Flaschenge Getränke sind nur an der Getränkebonkasse erhältlich



*Möbel aller Art  
Möbelrestauration  
Treppen und Haustüren  
Lieferung von Kunststoffelementen  
Fensterelemente aus Holz*

**Bau- und Möbeltischlerei  
Baartz**

26844 Jemgum Oberfletmerstr. 17 - Tel. 04958/242 - Fax 774



**TEXTIL PILS**

*Wir erwarten Sie  
mit Tee und Kuchen*

Lange Str. 1 - 26844 Jemgum - Tel. 04958/379

# Grußworte

Der neue Müggenmarkt ist seit 1991 stetig gewachsen und erstreckt sich inzwischen über das ganze Dorf. Es freut mich besonders, daß die Idee, den Markt zu vergrößern, von so vielen ehrenamtlichen Helfern getragen wird. Besonders geht mein Dank an die Jemgumer Geschäftsleute, denen der Markt einen entscheidenden weiteren Auftrieb verdankt.

Allen Besuchern und Gästen gilt mein Gruß. Ich wünsche viel Spaß, gute Unterhaltung und einen angenehmen Aufenthalt bei uns in Jemgum.

*Heinrich Zuidema, Ortsvorsteher*

Am 9., 10. und 11. August 1996 feiern die Jemgumer Bürgerinnen und Bürger mit ihren Gästen den traditionellen Müggenmarkt.

Der Müggenmarkt - ursprünglich ein Handels- und Viehmarkt - hat sich zu einem besonderen Volksfest in unserer Gemeinde entwickelt, das von engagierten Mitbürgerinnen und Mitbürgern direkt mitgestaltet wird. Den Vertreterinnen und Vertretern von Vereinen, Verbänden, Gruppen, Organisationen und dem Rat der Ge-

meinde ist es im Müggenmarkt-Ausschuß gelungen, ein umfangreiches und vielversprechendes Programm für jung und alt vorzubereiten und viele Jemgumer für die ehrenamtliche Mitarbeit zu gewinnen. Dabei hat der Müggenmarkt-Ausschuß große Unterstützung von den örtlichen Vereinen, Verbänden, Gruppen, Organisationen, der Geschäftswelt und der Kirche erfahren. Allen gilt unser herzlich Dankeschön.

Wir freuen uns mit allen Jem gumern und vielen Gästen aus nah und fern auf den diesjährigen Müggenmarkt und laden zu allen Veranstaltungen recht herzlich ein. Es wäre schön, wenn viele Besucher die Arbeit des Müggenmarkt-Ausschusses honorieren würden.

Für den Rat und die Verwaltung der Gemeinde Jemgum grüßen wir alle Gäste ganz herzlich und wünschen angenehme Stunden beim Müggenmarkt-Bummel und bei den zahlreichen Veranstaltungen.

Jemgum, im August 1996

*Franz Troff, Bürgermeister  
Jakobus Baumann, Gemeindedirektor*

## Wichtig für den Besucher

Im Festzelt wird abends nur mit spezieller Müggenmarktwährung bezahlt (Getränkebons zu 50 Pfennig und 1 DM), die an einer Spezialkasse einzulösen sind.

Parkplätze findet der Marktbesucher an der Carl-Goerdeler Schule und am Hafen (dort findet allerdings am Samstag-nachmittag ab 15 Uhr eine Veranstaltung der Feuerwehren statt). Am Sonntag-nachmittag können die Straßen im Dorf nicht zum Parken zur Verfügung gestellt werden, da sich das Marktgeschehen auf das ganze Dorf ausweitet. Auch die Anwohner werden gebeten, ihre Fahrzeuge an diesem Tag umzustellen. An den Markttagen können die Toilettenanlage am Marktplatz und die Toilette in der Gaststätte „Sielhus“ des Heimat- und Kulturvereins genutzt werden.

*Handarbeiten  
Karin Schmidt*  
Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!  
-Handarbeitsteam  
Karin Schmidt

26826 Weener      26844 Ditzum  
Hindenburgstr. 15    Tel. 04902/52  
Tel. 04951/8666    Fax 04958/408

**Erholungsgebiet  
zwischen  
Ems und  
Dollart**



Gemeinde Jemgum - Verkehrsbüro  
Hofstr. 2, 26844 Jemgum,  
Tel. 04958/9181-16  
Verkehrsverein Ems-Dollart e.V.  
Pfefferstr. 22, Ditzum, Tel. 04902/543  
Verkehrsbüro Ditzum  
Hofstr. 7, Tel. 04902/1253

## BÄCKEREI - KONDITOREI



**Wolfgang Padeken**

*Wir backen zum Müggenmarkt  
frische Berliner*

*... und für alle Kinder haben wir  
eine tolle Überraschung ...*



**LIENKÄMPER**

Midlumer Str. 32, 26844 Midlum  
Tel. 04958/1444 - Fax 04958/488

## Diesel- und Motorenteile

*... alles aus einem Haus*

- Einspritzpumpen
- Einspritzdüsen
- Reparaturteile für Einspritzanlagen
- Kolben
- Laufbuchsen
- Lagerschalen
- Ventilkegel
- Kolbenringe
- Öl- und Wasserpumpen
- Dichtungen
- Dichtringe
- Lichtmaschinen
- Anlasser
- Regler
- Dieselmotoren neu, gebraucht
- Tauschmotoren

## Das Angebot der Jemgumer Vereine Segelregatta, VIP-Zelt und Krabbenkutterfahrten

Als der Müggenmarkt in die neue heutige Form schlüpfte, waren es 1991 die Vereine, die dem Geschehen auf dem Marktplatz einen neuen Stempel aufdrückten. Sie sind auch jetzt vom Markt nicht wegzudenken. Nach dem Motto „Konkurrenz belebt das Geschäft“ haben sich die traditionellen professionellen Marktbesitzer inzwischen bestens mit dieser Bereicherung arrangiert.

In diesem Jahr haben wir dank weiterer Vereinsneugründungen im Ort wiederum eine interessante Bereicherung der Angebote zum Müggenmarkt zu verzeichnen. Der "Verein Ostfriesischer Krabbenkutter e. V." bietet am Sonntag Kurzfahrten auf der Ems an. Das neue Jugendzentrum „Alemap“ wird mit alkoholfreien Mixgetränken eine Saftbar bestücken und den Müggenmarktdurst löschen helfen. Wir finden, das dies eine prima Idee ist. Es sei noch erwähnt, daß der Name „Alemap“ nicht aus dem englischen zu übersetzen ist, etwa mit der Bedeutung „Bier-Gesicht“, sondern aus dem Rückwärts gelesenen Frauennamen Pamela entstanden ist. Der im Vorjahr gegründete Mühlenverein ist bereits zum zweiten Mal dabei. Die Mühle ist zu besichtigen und den Besucher erwartet auch dort sicherlich die eine oder andere Abwechslung. Die Frauen des Heimat- und Kul-

turvereins bieten, wie im Sommer an jedem Wochenende, im Sielhus selbstgebackenen Kuchen, Tee und Kaffee an. Der Schützenverein führt sein inzwischen Tradition gewordenes Müggenmarkts-König-Schießen durch. Jeder kann mitmachen und sich beim Baumarkt um den Titel einer Schützenkönigin oder eines Schützenkönigs bewerben. Die Jemgumer Landfrauen stehen seit Jahren beim Müggenmarkt wandern an den Straßen und Wegen und verhelfen den Teilnehmern mit Hilfe ihrer ländlichen Produkte zu neuer Kraft. Unterstützt werden sie an den Wanderstrecken von den Geflügelzüchtern und vom Sportverein, die in erster Linie dafür sorgen, daß der körpereigene Wasserhaushalt wieder ins Lot gebracht wird und das Körpergewicht durch die ungewohnte Bewegung nicht zu stark abnimmt. Der Verkehrsverein Ems-Dollart erwartet alle neugierigen Besucher mit Informationsmaterial, aber auch mit einem Gewinnspiel. Der Frauenchor ließ sich noch nicht in die Karten sehen und meldete daher einen *Überraschungsstand* an. Der EC-Jugendbund, der den Markt ebenfalls jährlich mit viel Kreativität bereichert, ließ durch Theodor Freese ein "VIP-ZELT" ankündigen. Lassen wir uns überraschen, welche VIPS uns dort erwarten. Der MGV

„Sängerlust“ bringt durch seine Losbude und wiederum ein neues Überraschungsspiel selbst die Profis zum Staunen. Die fünf Freiwilligen Feuerwehren der Gemeinde Jemgum bieten wie jedes Jahr am Samstag nachmittag einen Wettkampf am Hafen hinterm Deich.

Ebenfalls hinterm Deich und zwar auf der Ems wird der Wassersportverein eine Jollen- und Optimisten-Regatta durchführen. Einige Vereine hatten bis Redaktionsschluß noch keine Angaben gemacht. Es darf aber damit gerechnet werden, daß beispielsweise der DRK-Ortsverein und der Tierschutzverein Rheiderland wieder mit von der Partie sind. Einige Vereine pausieren in diesem Jahr, werden aber im kommenden Jahr sicherlich wieder dabei sein. Die Politiker der Jemgumer Ortsvereine stehen den Bürgern am Getränkestand für kalte Getränke und heiße politische Diskussionen zur Verfügung. Der Landwirtschaftliche Zweigverein Niederrheiderland und die Landjugend helfen zusammen mit den anderen Vereinen beim Ausschank im Festzelt.

Der Wunsch der Vereine zum Müggenmarkt: Gutes Wetter und viele Besucher aus Jemgum, aus dem Reiderland, aus dem Landkreis, aus Ostfriesland und den Niederlanden. Auch "Deutsche" sind herzlich willkommen.

### Jemgumer Mühle wird noch attraktiver

Finanzlücke fast geschlossen

Der im vorigen Jahr gegründete Mühlenverein hat bereits beeindruckende Leistungen erbracht. Ein neues Reetdach läßt das Wahrzeichen Jemgums in frischem Glanz erstrahlen, die Flügel wurden einer Generalüberholung unterzogen und die Planungen gehen dahin, auch die Besucher an den Ort zu fesseln, um ihnen eine bleibende Erinnerung zu vermitteln.

140 000 DM sollen dazu verwendet werden, dem Gebäude die letzten Farbtupfer zu verpassen und vor allem das Maschinenhaus in ein Café zu verwandeln. Die Bauarbeiten sind so geplant, daß bereits im nächsten Jahr die Einweihung gefeiert werden kann. Eine Finanzlücke, die im Juni noch 26 000 DM betrug, konnte bis auf 10 000 DM weiter geschlossen werden. Der Vorsitzende Werner Oldigs sieht mit guten Gefühlen für seinen Verein und die Mühle in die Zukunft. Auch die Müllerfamilie Hetzke kann mit den Anstrengungen ihrer Vereinsfreunde vollauf zufrieden sein.

Große Auswahl in modernen Leuchten,  
neuzzeitlichen Elektrogeräten und Geschenk-Artikel  
Sie wissen ja: In allen Elektrofragen gut beraten durch



**ELEKTRO-MÜLLER**

Oberfietmer Str. 31 - Telefon (04958) 376 - 26844 Jemgum



**ECKERT  
Hofmann**  
wenn's um's Büro geht GmbH

Büromaschinen  
Büromöbel  
Registrierkassen  
Kopierer - Telefax  
Computer - Service

PC-Cash. Die Kassensoftware für Gastronomie und Handel  
Telefon 04958/1289 - Telefax 04958/1415

### Hobby zur Touristenattraktion gemacht.

Wilfried Voß, Sohn des Kapitäns und *Sandschippers* Jan Voß, ist auf der Ems großgeworden. Daß er ein eigenes Segelboot und ein "Emspatent" besitzt, ist daher eine Selbstverständlichkeit für ihn.

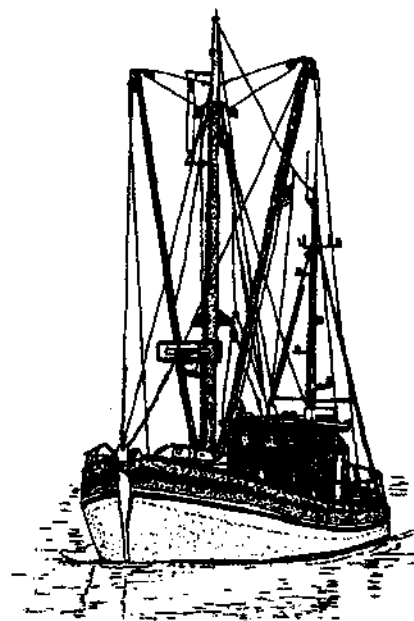
Da der 41jährige Jemgumer jedoch von Haus aus größere Schiffsplanken gewöhnt war, sah er sich in den letzten Jahren an der Nord- und Ostsee nach einem geeigneten größeren Schiff um. Fündig wurde er - in der Gemeinde Jemgum. Fischer Jan L. Bruhns in Ditzum hatte einen neuen Fischkutter in Auftrag gegeben und suchte einen Käufer für sein altes Schiff, die „Heike“, das noch bis November 1995 regelmäßig zum Krabbenfang auslief. Der Kauf wurde per Handschlag am 16. Januar vor der Presse besiegelt.

Inzwischen ist der 30 Tonnen schwere, 231 PS starke, 15 Meter lange und 4,60 m breite Kutter auf der Bültjer-Werft in Ditzum umgebaut worden und steht seit

dem 11. Mai für bis zu 25 Passagieren zur Verfügung.

Fanggeschirr und Netze dienen künftig zur Demonstration des Fischfangs; denn Voß hat den "Verein Ostfriesische Krabbenkutter e. V." gegründet, der sich dem Fischkutterwesen verschrieben hat. Der Verein hat mit der Gemeinde Jemgum einen Zehnjahresvertrag abgeschlossen, daß Jemgum und Ditzum zur Förderung des Tourismus regelmäßig als Heimathäfen angelaufen werden. Dadurch wurde auch eine Mitfinanzierung durch die Europäische Union möglich. Die angesteuerten Ausflugsziele reichen von Papenburg bis Delfzijl in den Niederlanden, aber auch die Insel Borkum ist fest eingeplant.

Der Preis pro Fahrt liegt je nach Dauer der Fahrt zwischen 250 und 500 Mark. Bei voller Buchung bezahlt jeder Gast somit zwischen 10 und 20 Mark. Zum Müggenmarkt-Sonntag hält der Krabbenkutterverein sein Schiff für kurze Fahrten auf der Ems bereit.



Auskünfte erteilen Wilfried Voß (Tel. 04958/1236), das Verkehrsbüro im Rathaus (04958/9181-16) und der Verkehrsverein Ems-Dollart e. V. (04902/543).

**Gasthof >> Rhelderland <<**

Inh. K. Greiner  
**Ditzum**  
Tel. 04902/224 - Fax 695

**... wo Fisch so richtig lecker schmeckt!**

**Spitzbraten / Auf dem Kamin**  
**Veisinschoten**  
**Kohlflößen**  
**Snitzessen**

**Besuchen Sie uns!**

**Telefonisch**  
**Abendessen**  
**Mittwochs Ruhetag**

## H. BÜLTJER BOOTSWERFT GmbH

**Herstellung von Yachten- und Kutterneubauten**  
**Reparatur- und Kranbetrieb**  
**Slipanlage bis 150 to.**

26844 Ditzum, Am Hafen 2  
Tel. 04902/92900 Fax 04902/929014  
Privat:  
Gerjet Bültjer: 04902/513  
Jan Bültjer: 04902/283

**Ferienwohnung**  
**Aalräucherei**  
**Fischplattenservice**

## Elfriede Wurps

Ringstr. 4, 26844 Midlum,  
Tel. 04958/651

Unsere Spezialität:  
Frisch geräucherte Aale  
und Fischbrötchen

## Leistungsstark und zuverlässig

Das ist neu bei uns:

- ✓ Malerarbeiten
- ✓ Tapezierarbeiten
- ✓ Lackierarbeiten

Nutzen Sie unsere Erfahrung in:

- ✓ Fußbodenbelagsarbeiten aller Art

*Malerbetrieb*  
**H. Wurps**  
Ringstr. 6  
Midlum  
Tel. 0 49 58 / 12 81

## Freitagsprogramm

**MC Hard Rider**  
*Das Beste am Norden*  
 macht wieder mal

**Zeltfest**  
 weils letztes Jahr so schön war.

**Star D.J. Thomas**  
 bekannt von den berühmten  
 Ben-Hur-Feten in Bunde  
 macht wieder Musik

**Am Freitag, 9. August 1996**  
 Müggenmarktplatz in Jemgum  
 Einlaß ab 21 Uhr - Eintritt 5 DM  
 Bier 2,- Charly 2,- Günstige Flaschenpreise

## Sonnabendprogramm

Den Sonnabend gestalten neben den verschiedenen Vereinen Kinder, Jugendliche und Erwachsene beim Flohmarkt, die Feuerwehren und am Abend die "Elvires-Combo".

### Regatta

Wie im Vorjahr kommen die Segelsportfreunde voll auf ihre Kosten. Aktive und passive Wasserratten erleben ab 9.30 Uhr eine Jollen- und Optimisten-Regatta auf der Ems. Außerdem steht die traditionelle *Swiendsdriverie* auf dem Programm. Es werden dabei keine Schweine getrieben, sondern ein Segelwettkampf durchgeführt mit dem Ziel, Teile eines geschlachteten Schweines zu gewinnen. Für *das leibliche Wohl* sorgt das Clubheim des Wassersportvereins.

## Müggenmarkt-Tombola

In diesem Jahr wird zusätzlich zum Stempel-Gewinnspiel eine Müggenmarkt-Tombola durchgeführt. Es winken den Gewinnern dabei erstmalig ausschließlich Geldpreise.

1. Preis 555 DM
2. Preis 222 DM
3. Preis 111 DM
- 4.-8. Preis je 55 DM

Gewinnkarten für 1 DM sind bereits im Vorfeld des Müggenmarktes im Rathaus, bei den Vereinsvorsitzenden, in der Sparkasse und im Sielhus erhältlich. Teilnahmekarten liegen auch der Müggenmarkt-Zeitung bei. Die Preisverteilung wird während des Müggenmarktballs am Samstagabend im Festzelt durchgeführt.

### Flohmarkt

Der 6. Flohmarkt in der Sielstraße wird weiterhin zu den gleichen Konditionen wie in den Vorjahren durchgeführt: jeder darf mitmachen, keine Anmeldung, keine Standgelder und keine sonstigen Beschränkungen für die Teilnehmer. Um gute Plätze zu bekommen, sollten sich die *Händler* jedoch früh genug einen Platz sichern. Der Markt beginnt mit den Böllerschüssen zur Markteröffnung. Erfahrungsgemäß ist die Sielstraße zu diesem Zeitpunkt jedoch bereits schon gerammelt voll und die Besucher befinden sich im ersten Anlauf auf ein Schnäppchen. Erstmals können sich die Flohmarktfreunde auch auf den Sonntag freuen

### Schnelligkeitswettkämpfe

Die Freiwilligen Feuerwehren der Gemeinde, Ditzum, Critzum, Hatzum, Holtgaste und Jemgum und die Jugendfeuerwehren von Ditzum und Jemgum treffen sich seit Jahrzehnten beim Müggenmarkt

zum freundschaftlichen Wettkampf am Hafen hinterm Deich. Diese Wettkämpfe dienen dazu, für den Ernstfall fit zu sein und das vielfältige Gerät zu beherrschen. Die Wehren bereiten sich speziell für die Wettkämpfe vor, trotzdem klappt nicht immer alles wie am Schnürchen, was häufig seinen besonderen Reiz hat. Denn wer kann sich schon eines Schmunzels erwehren, wenn sich jemand mit dem Löschwasser fürchterlich naß macht.

### Müggenmarktball

Der diesjährige Müggenmarktball beginnt um 20 Uhr. Zauderer sollten sich sofort ab 19.30 Uhr Karten besorgen, da die Eintrittspreise ab 21 Uhr um 2 DM steigen. Diese Preisgestaltung hat unter anderem mit dem Verlust von mehreren hundert Biergläsern während der Markttag zu tun. Der Besucher sollte dies nicht überbewerten, da die Preise im Festzelt dies um ein vielfaches im Laufe des Abends ausgleichen. Die musikalische Gestaltung des Balls liegt in den Händen der "Elvires-Combo". Kennern der Szene sei gesagt, daß es sich dabei um den Hauptteil der alten "Medium-Combo" handelt.

### Tombola-Auslosung

Gegen 23 Uhr findet die Auslosung der Müggenmarkt-Tombola statt. Für den einen oder anderen gibt es dabei mehr als nur ein Taschengeld für den Abend zu gewinnen. Wir wünschen allen Teilnehmern viel Glück.

Anschließend darf das Tanzbein bis in den frühen Morgen hinein geschwungen werden. Bis zum Müggenmarkt-Wandern am Sonntagmorgen sollten die meisten aber wieder fit sein.



Nur das leibliche Wohl  
 Fachgeschäft

*Wir sind vielseitig  
 aktuell und  
 preiswert*

*Es spielt dazu bei uns  
 die Band*

**KENTUCKI LIVE**

*Fürs leibliche Wohl  
 haben wir wie üblich gesorgt*

**Viele  
 Sonder-  
 angebote!**



**Müggenmarkt-Sonntag  
 10% Rabatt  
 auf alle Artikel**

**BRUNKHORST**

Farben - Tapeten - Bodenbeläge  
 Spielwaren - Geschenkartikel

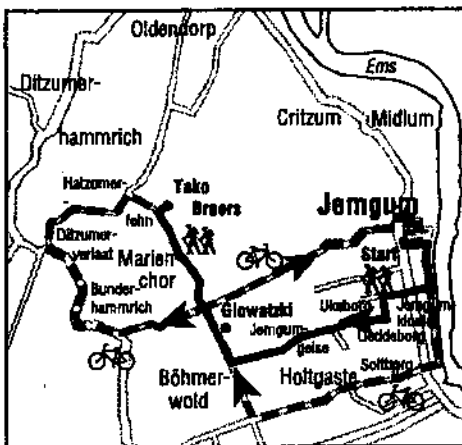
26844 Jemgum - Ziegeleistraße 1 - Telefon 04958/474

## Sonntagprogramm

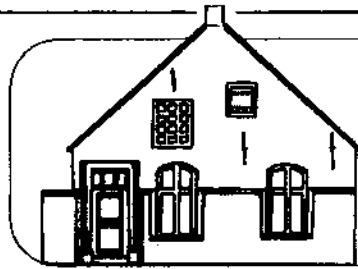
Das vielfältige Sonntagsprogramm beginnt mit dem Müggenmarkt-Wandern, erhält mit dem Angebot von Kutterfahrten auf der Ems eine neue Attraktion und hat mit der Einbeziehung des ganzen Dorfes in das Marktgeschehen eine neue Dimension gewonnen. Den Höhepunkt des Tages bildet die "Chris Fabian-Show" mit einem professionellen Programm, in das auch Jemgumer Kinder und Jugendliche eingebunden sind.

### Müggenmarkt-Wandern

Die diesjährige 18. Wanderung ist zum vierten Mal in eine Fuß- und Radwanderung unterteilt. Die Fußwanderstrecke ist 10,5 km und die Fahrradstrecke 26 km lang. Startort zur Wanderung ist das Jemgumer Rathaus, wo jeder zahlende Teilnehmer eine Baseballmütze zur Erinnerung an das Ereignis erhält. Die Wanderstrecke führt die Fußgänger über den Deichverteidigungsweg, Jemgumkloster, Ukeborg, Deddeborg, Jemgumgeise, Böhmerwold und Marienchor nach Hatzumerfehn zum Hof von Tako Broers in Hatzumerfehn. Da das normale Soll der üblichen Müggenmarktstrecken hier bereits erreicht ist, erfolgt der Rücktransport mit dem Omnibus nach Jemgum zum Marktplatz. Die Stationen zum Kraftschöpfen sind in Ukeborg (Gebhard Rösingh; Milchstand/Käsehäppchen - Landfrauenverein) und in Böhmerwold (Glowatzki; Getränkestand - Geflügelzuchtverein).



Die Radwanderer starten ebenfalls am Rathaus und folgen dem Deichverteidigungsweg über Soltborg, Holtgaste bis Böhmerwold, dann über den Dukelweg nach Bunderhammrich, Ditzumerverlaat und über die Denkmalstraße nach Hatzumerfehn ebenfalls zum Hof von Tako Broers. Zurück fahren die Radwanderer auf dem kürzesten Weg über den Dukelweg nach Jemgum. Die Aufbaustationen der Radfahrer liegen in Böhmerwold bei der Kirche (Milchstand/Käsehäppchen - Landfrauenverein) und in Bunderhamm-



## Sielhus

Gaststätte und Vereinsheim  
des Helmat- und Kulturvereins  
am Müggenmarkt Samstag und Sonntag  
ab 11 Uhr geöffnet

Das alte Team - ein neuer Name

## Bittrner & van Drunen

Praxis für Krankengymnastik und Massage

Wir sind für Sie da!

Lange Straße 18

26844 Jemgum - Telefon (04958) 734



## FERDINAND GOTTWALD

FUHRUNTERNEHMEN

Internationale Transporte - Güternahverkehr

26844 Jemgum, Midlumer Straße 7a, Tel. 04958/1395, Fax 04958/1394

Keine Voranmeldung

Keine Wartezeiten

Das ungewöhnliche Sonnenstudio

Öffnungszeiten  
täglich 8-22 Uhr,  
auch an Sonn-  
und Feiertagen

Sielstraße 14  
26844 Jemgum

# MIAMI SUN

# Theodor Janssen

Inh. Theodor Meyer

**HOLZ - BAUSTOFFE - KOHLEN**

26844 Ditzum  
Molkereistraße 21  
Tel. (04902) 223

**Den Leuten  
schmeckt es  
bei uns!**

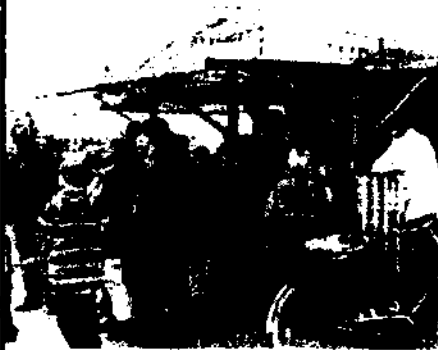
*Auch wir sind  
wieder beim Müggenmarkt  
für Sie da!*

**Fleischer-Fachgeschäft**

**Hermann  
Ackerstaff**

Oberfletmer Str. 8  
26844 Jemgum  
Telefon (04958) 499

Beachten Sie bitte unseren  
**Platten- und Partyservice**  
Unser Tip:  
**Präsentkörbe in allen Preislagen**



rich (Kiosk Franzen; Getränkestand - Geflügelzuchtverein).

Der Hof von Tako Broers erlebt an diesem Vormittag ein ungewohntes Bild. Hunderte Menschen werden sich dort treffen und hier den Höhe- und Wendepunkt der Wanderung erleben. Die Fußgänger können sich auf die Rückfahrt im Bus freuen. Die Radfahrer müssen sich noch zurückkämpfen.

Das Angebot in Hatzumerfehn sieht folgendermaßen aus: Der Sportverein "Ems" Jemgum erwartet die Wanderer mit Grillspezialitäten, die Geflügelzüchter bieten die passenden Durstlöscher an und die Landfrauen warten mit natürlichen Produkten in ihrem Milchstand auf. Die Sparkasse, die diesmal leider die Kindereisenbahn nicht für den Markt gewinnen konnte, ist mit einem Spielestand dabei. Mit heißer Musik vom Plattenteller untermalt Peter Heikens den Trubel auf dem Bauernhof. Den Nichtwanderern sei empfohlen, für diese Zeit eine Emsfahrt mit dem Krabbenkutter zu unternehmen.

## Markt in allen Straßen

Mit seinem Tag der offenen Tür bietet der Gewerbeverein die Ausweitung des Marktes auf den Ortskern von Jemgum. Diesmal wird auch der Flohmarkt auf alle Straßen ausgeweitet. Neben den geöffneten Geschäften gibt es Musikgruppen, Spielstände, Bierbuden, Spezialitätenstände und vieles mehr im Dorf zu entdecken. Auch der Mühlenverein lädt wiederum zur Besichtigung seines Schmuckstücks ein.

## Stempelgewinnspiel

### Hauptpreis:

### Reise an die Cote d'Azur

Das bereits zum 5. Male durchgeführte Spiel hat in diesem Jahr besonders attraktive Preise. Der 1. Preis: eine 6tägige Fahrt im Luxusreisebus für 2 Personen (mit der Firma Auto Fischer-Reisen) zur "Blumen-Riviera" (im Wert von ca. 1000 DM) und 10 Preise à 2 Personen Tagesfahrt mit dem Fischkutter "Heike".

Die Hauptpreis-Reise beinhaltet Ausflüge nach Monaco, Monte Carlo, Nizza und San Remo.

### Zusammenfassung der Leistungen

1. Tag: Fahrt bis in den Schwarzwald (Raum Lenzkirch), dort Übernachtung
2. Tag: Fahrt durch die Schweizer Gebirgslandschaft nach Italien zur Blumenriviera (Raum Finale Ligure und San Remo), Hotel
3. Tag: Ganztagsausflug an die Cote d'Azur (Nizza, Monaco und Monte Carlo)
4. Tag: Ausflug an die Riviera, San Remo und ins Ligurische Hinterland

**Kornspirituosen der Spitzenklasse  
aus dem Hause**



*Weizenkorn und Liköre*



**IHRE KETTE GEGEN MARKT**

**D. u. G. Zippert**

Fremdenzimmer  
Angelschein-Ausgabe für den  
Angelsportverein Rheiderland  
Midlumer Str. 23 26844 Midlum  
Tel. 04958/1369





## Alles für die Gesundheit aus Ihrer Apotheke

5.Tag: Rückreise in den Schwarzwald  
6. Tag: Rückfahrt nach Ostfriesland

Die Zettel für das Gewinnspiel sind am Sonntagnachmittag in den auf diesem aufgeführten Geschäften erhältlich. Die Teilnahmegebühr in Höhe von 1 DM ist bei der Zettelausgabe zu entrichten. Die Zettel können in den Geschäften und auf dem Marktplatz beim Stand des Männergesangsvereins abgegeben werden. Die Auslosung erfolgt am Abend um ca. 22.45 Uhr im Festzelt

*Praxis für Krankengymnastik  
u. Massage*



Jmke Stützer  
Lange Straße 15  
26844 Jemgum  
Tel. 04958/206

### Müggenmarkt

## "Chris Fabian-Show"

Schlager mit Herz und Niveau

*Sonntag*

Eine Unterhaltungsshow für Jung & Alt von 18.30 - 21.30 Uhr präsentiert der Leeraner Sänger Chris Fabian (Solo), der überregional durch Fernsehauftritte beim WDR, RTL und NDR bekanntgeworden ist. Er schrieb auch den Titel "Mein Ostfriesland" für das Duo Romantica, das den Titel bis ins Ausland bekannt machte und die als Solisten bereits beim Müggenmarkt dabei waren.

Seine Show bietet "ein buntes Programm, das jung und junggebliebene Schlagerfreunde begeistern wird". Mit seiner Verlobten Sandra Bartels präsentiert er das Heimatduo "Sandy und Chris". Zu hören und zu sehen ist neben Chris Fabian, der auch seine großen Hits "Fremde Macht" und "Du bist die Frau" präsentieren wird, der bekannte Moderator Kai Victor, die Mini Kelly Family, Kinder, die ihre Idole (die Kelly Family) so echt wie möglich präsentieren. Zu einem festen Bestandteil der Show gehört der Auftritt von Travestiestar "Madame La Rouge" (auf den Spuren von Mary



& Gordy), die (der) so manches Männerherz höherschlagen lassen wird. Zum Höhepunkt des Showblocks zeigt der Travestiestar aus St. Pauli "sein wahres Gesicht". Er/Sie begeisterte bereits die Zuschauer in Schmidt's Tivoli auf der Reeperbahn. Die Mini-Playback-Show enthält Beiträge von Tic Tac Toe, Cher, Lucilectric, Paddy & Angelo von der Kelly-Family und DJ. Bo-bo.

Kinder aus Jemgum und Papenburg werden in die Chris-Fabian-Show einbezogen, ebenfalls die Band des Jemgumer Jugendzentrums mit Kai Liebel, Sebastian Kok, Jannes Wurps, Jan Seifert und Insa Westermann. Sie präsentieren sich erstmals einem großen Publikum.

Den Abschluß des Müggenmarktes bildet das traditionelle Feuerwerk. Danach findet im Festzelt aber noch die Auslosung der Gewinner der Reise zur Cote d'Azur statt. Und *last but not least* werden die besten Schützen des Marktes bekanntgegeben.

# Top Immobilienangebote im Rheiderland



Jugendstilvilla in Weener  
Kaufpreis: 360.000,-- DM VB



Neuw. Wohnhaus in Weener  
Kaufpreis: 260.000,-- DM VB



Doppelhaushälfte in Weener  
Kaufpreis: 85.000,-- DM VB



Großes Wohnhaus in Weener  
Kaufpreis: 265.000,-- DM VB



Reihenhaus in Jemgum  
Kaufpreis 180.000,-- DM VB



Doppelhaushälfte in Ditzum  
Kaufpreis: 260.000,-- DM VB



Geschäftshaus in Jemgum  
Kaufpreis: 180.000,-- DM VB

Weitere Angebote halten wir in unseren Büros in Jemgum und Weener für Sie bereit. Lassen Sie sich unverbindlich beraten.

## Meyer

Auktionatoren und Immobilienmakler

26844 Jemgum, Hofstraße 13

Tel: 04958/326 FAX: 04958/912010

Filiale Weener: Büroleiter Johannes Tooren, 26826 Weener, Norderstraße 23, Tel: 04951/2305 (FAX: 587)



## Eberhard Gottwald

Güter-, Nah- und Werks-Fernverkehr  
Baggerbetrieb, An- und Verkauf  
Mutterboden, Füllsand  
und Mineralstoffe jeglicher Art

Denkmalstr. 2, 26844 Jemgum-Midlum

Tel. 04958-457, Fax 04958-435



## Willkommen zum Müggenmarkt 1996

Wir tragen wieder dazu bei,  
daß der Müggenmarkt in Jemgum ein voller Erfolg wird.

Zwei Tage werden wir, der Schützenverein mit einem Königsschießen  
und der Baumarkt mit einem Bierstand für Sie da sein.



Ihr Nowebau-Partner  
**BAUMARKT JEMGUM**  
Sielstr. 17a - Tel. 04958/445



## Windpark Holtgaste

Die gedankliche Grundsteinlegung zum Bau des Jemgumer Windparks erfolgte bereits drei Jahre vor Baubeginn. Das notwendige Kapital in Höhe von immerhin rund 16 Millionen Mark wurde von Anteilseignern der Betreibergesellschaft zusammengebracht.

Am 21. August 1995 beschloß der Jemgumer Gemeinderat, grünes Licht für den Windpark, dem ersten im Landkreis Leer, zu geben. Die Gemeinde Jemgum erhält aus dem Betrieb der Anlage immerhin rund 90 000 DM im Jahr an Gewerbesteuererinnahmen. Laut Gemeindevizektor Baumann in der Rheiderland Zeitung vom 22.8.1995 erzeugen die Windgeneratoren jährlich 11 Millionen Kilowattstunden, was den Bedarf Jemgums voll und ganz abdeckt. Die Betreibergesellschaft betont, daß die gewonnene Energie dem Verbrauch von sogar 4000 4-Personenhaushalten entspricht. Jemgum hat insgesamt nur eine Gesamt-

einwohnerzahl in etwa dieser Höhe. Demnach könnte die Anlage sicher einen Großteil des Rheiderlandes versorgen.

Der gewonnene Strom wird ins Netz der Energieversorgung Weser-Ems (EWE) eingespeist.

Die Betreiberfirma verpflichtete sich, zusätzlich Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen zu finanzieren. Daher konnte die Baugenehmigung für den Windpark am 20. September 1995 von der Gemeinde Jemgum ruhigen Gewissens erteilt werden.

Der erste symbolische Rammschlag erfolgte am 5. Oktober durch Bürgermeister Troff. Die Bauarbeiten gingen zügig voran. Jeder Konverter wurde durch zwölf bis zu 30 Meter lange Betonpfähle im Boden verankert. Die Konverter lieferte die Firma Tacke, die eine Lebensdauer der Anlage von 50 Jahren vorhersagt.

Der letzte und 10. Konverter wurde am 22. Dezember 1995 aufgestellt. Vor der Jahreswende konnten bereits fünf Kon-

verter ans Netz gehen und Strom erzeugen. Seit Anfang März läuft der Windpark endgültig mit voller Leistung.

### Technische Daten

Leistung: 10 WKA je 600 kW

Nabenhöhe: 50 m

Rotordurchmesser: 43 m

Die jährlich gewonnene Energie entspricht dem Verbrauch von 4000 modernen 4-Personenhaushalten.

Jährliche Schadstoffeinsparung gegenüber der Stromproduktion in einem Kohlekraftwerk

Schwefeldioxid (SO <sub>2</sub> )	88t
Stickoxide (NO <sub>x</sub> )	66t
Kohlendioxid (CO <sub>2</sub> )	13 750t
Flugasche	10t



# ENOVA

ENERGIEKONZEPTE  
WINDKRAFTANLAGEN

eNOVA Energiesysteme GmbH & Co.KG  
Nessestraße 27, 26789 Leer  
Telefon: 0491/92533-0  
Telefax: 0491/92533-99

## Windpark Holtgaste

Wir veranstalten einen

### Tag der offenen Tür

*Sonntag 18. August, 10-18 Uhr*

- Besichtigung der Windkraftanlagen und des Geländes
- Ausstellung der beteiligten Firmen
- Spielgeräte für die kleinen "Wind"-Interessierten

Für das leibliche Wohl der Besucher wird gesorgt. Der Erlös dieser Veranstaltung soll der "Interessengemeinschaft Kinderhilfe Tschernobyl" in Jemgum zufließen.

# Hans-Theo Appeldorn



**DRUCKEREI**

26826 Weener (Ems)  
Breslauer Straße 39

Telefon: 0 49 51 - 91 21 91

Telefax: 0 49 51 - 91 21 92

**Bau-  
unternehmung**

## Reiner Middelborg



**Maurer-, Beton- und  
Zimmererarbeiten**

- Planung
- Entwurf
- Statik

Jemgum - Logumer Str. 5  
Tel. 04958/912060  
Fax 04958/912061



**SPAR** 

**SUPERMÄRKTE BLANK**  
**freundlich - frisch - preiswert**

Olthaver-Straße 13 und  
An der Emsbrücke, 26789 Leer,  
Pogumer-Straße, 26844 Ditzum und  
Oberflethmer-Straße, 26844 Jemgum

*"Ihr guter Nachbar ..."*

## Müggenmarkt 1956

*Vor 40 Jahren: 1. Müggenmarkt auf dem heutigen Marktplatz und 1. Wettschwimmen im neuen Hafen an der Ems*

Vorankündigung (Rheiderland Zeitung 11.8.1956)

### Der Jemgumer Müggenmarkt als Volksfest

**Ein alter Markt  
mit einem neuzeitlichen Programm**

*Jemgum. Der traditionelle Jemgumer „Müggenmarkt“, von dem niemand so recht weiß, woher er seinen absonderlich klingenden Namen hat, teilt mit anderen alten ostfriesischen Märkten das Schicksal der Wandlung von einem wichtigen Jahres-, Handels und Vertragstermin zu einem Volksfest. Damit nicht genug, selbst sein Charakter als Volksfest war im Laufe der Zeit noch der Wandlung unterworfen; heutzutage stehen im Dienste des Müggenmarktes nicht die Errungenschaften der Technik, sondern muß auch der Sport zur Ausgestaltung seines Programms dienen. Ja, der alte „Müggenmarkt“, der früher in herkömmlicher Weise, „einfach seinen Verlauf nahm“, wird heute nach einem Programm durchgeführt.*

*In alten Zeiten hat der „Müggenmarkt“ nicht nur für den Emsflecken Jemgum eine Bedeutung als wichtiger Jahrestermine gehabt, sondern auch für das ganze Nieder rheiderland, das ehemals zum Amt Jemgum gehörte. Insbesondere für die Landwirtschaft war der Tag von Bedeutung, da er der Termin für den Arbeitsstellenwechsel der Knechte sowie der Mägde war. Das Volksfest wurde an den freien Tagen begangen, die man sich vor dem Antritt einer neuen Dienststelle genehmigte. So ist der Müggenmarkt wohl schon immer ein Anlaß gewesen, in geselligem Kreise fröhlich beisammen zu sein und dabei auch einen kräftigen Trunk nicht zu verschmähen. Sicherem Vernehmen nach soll es heute noch vorkommen, daß mancher Müggenmarkt-Besucher sich einen „auf die Lampe gießt“. Dagegen hat niemand etwas, wenn es nur nicht zu schlimm wird.*

*Zum diesjährigen „Müggenmarkt“, der, wie berichtet, nun zum ersten Male auf dem durch die Zuschüttung des alten Hafens gewonnenen Marktplatz hinter dem neuen Siel stattfindet, ist heute bereits eine bunte Budenstadt aufgebaut worden. - Nicht nur Verkaufsstände aller Art wurden von den Marktbeziehern errichtet, es wurden auch Karussells aufgebaut, die man bei einem echten Volksfest hierzulande nicht missen möchte.*

*Heute und morgen findet im König'schen Festzelt ein großer Marktball statt, zu dem auch Gäste von „over de Eemse“ erwartet werden. Die Emsfähre steht jedenfalls bereit, Marktbesucher über den Strom zu schippern. Heute abend fahren die Boote des bekannten Jemgumer Wassersportvereins „Luv-up“ auf die Ems hinaus und man wird über dem Strom ein großes Brillantfeuerwerk abbrennen. Nicht*

nur die Segler und Ruderer stellen sich in uneigennützigster Weise in den Dienst des Werbe-feldzuges für den alten „Müggemarkt“, sondern auch die Schwimmer treten an. Margen nachmittag werden im neuen Muhde-Hafen vor Jemgum Schwimmwettkämpfe ausgetragen werden, die gewiß viele Besucher anlocken. Es ist das erste Wettschwimmen, das im neuen Hafenbecken in Jemgum ausgetragen wird. Man sieht, die rührige Gemeindeverwaltung des alten Emsfleckens hat wirklich alles aufgeboten, dem „Müggemarkt“ einen würdigen Rahmen zu verleihen. Man kann sich nur wünschen, daß ihre Bemühungen durch einen regen Besuch des Volksfestes von nah und fern belohnt werden.

Berichterstattung (RZ 13.8.1956)

**Traditioneller Müggemarkt mit buntem Programm**

**Stürmischer Auftakt - Festsonntag bei strahlendem Sonnenschein - Schwimmwettkämpfe Brillantfeuerwerk und Lampionkorso**

**Jemgum.** Der traditionelle „Müggemarkt“, der am Sonnabendabend durch einen Umzug der Jemgumer Schützen mit Kapelle und Spielmannszug eingeleitet wurde, stand zu Beginn unter einem ungünstigen Stern: Es goß in Strömen und der aufkommende Sturm fegte über den Marktplatz mit der Budenstadt hinweg. Aber die Schützen ließen sich dadurch nicht entmutigen, und dank ihrer zackigen Musik füllte sich alsbald das große König'sche Festzelt.

Bürgermeister Heinrich Meyer entbot eingangs den zahlreich erschienenen Gästen ein herzliches Willkommen. Die Hoffnung auf Sonnenschein habe sich zwar nicht erfüllt, aber man möge sich deswegen die gute Stimmung nicht verderben lassen.

Bürgermeister Meyer dankte dem Schützenverein für die wohlgelungene Ausgestaltung der Festtage und wünschte einen fröhlichen Verlauf. Obwohl Windböen dem Zelt wiederholt arg zusetzten und das große Dach in wogende Bewegung versetzten, hielten die Festteilnehmer dennoch unermüdlich aus. Die Schützenkapelle und der Spielmannszug sorgten im Wechsel mit Liedvorträgen von E Bollendonk für Unterhaltung.

Das vorgesehene Brillantfeuerwerk und der Korso des Wassersportvereins mußten indes an diesem Abend ausfallen.

Strahlender Sonnenschein entschädigte am Sonntag die Jemgumer Marktbesucher. Bereits am frühen Nachmittag setzte aus dem Marktflecken und den umliegenden Orten ein lebhafter Zustrom zu den um 15 Uhr beginnenden Kinderbelustigungen im Festzelt ein. Es wurden Wettläufe, Sackhüpfen, Eierlaufen und ein lustiges Luftballonblasen veranstaltet. Jung und Alt beteiligten sich. Die Sieger wurden mit Süßigkeiten belohnt; auch Trostpreise wurden reichlich vergeben. Zu den Schwimmwettkämpfen im Hafenbecken, die gegen 17 Uhr begannen, hatten sich zahlreiche Zuschauer versammelt. Am Start waren Mädels und Jun-



**ZUM MÜGGENMARKT IN JEMGUM**

Eine ganze Menge Spaß und Unterhaltung stehen auf dem Programm des Müggemarktes.

Feiern Sie mit. Wir wünschen Ihnen viel Spaß.

**Sparkasse Leer-Weener**

Ihr Vertrauen - unsere Stärke



Sag es mit



Blumen



**UNITOR**

**TORSYSTEME GMBH**

Maschinen- und Stahlbau-Ingenieurfachbetrieb  
Kolkweg 3  
26844 Jemgum-Soltborg  
Tel. 04958/1215/1216  
Fax 04958/271

Wir haben das passende Tor für jede Gelegenheit: Garagentore, Sektionaltore, Roll- und Feuerschutz-tore, Normtore und Sonderanfertigungen

**24h Service**  
Anruf genügt. Wir kommen!

**Friseur****Kruse**  
**Reiseagentur****TOTO LOTTO und Kiosk**

26844 Jemgum - Oberfletmerstr. 1 - Tel. 04958/382

**Ich war ein Bausparvertrag.****Ich auch!**

Ein Bausparvertrag muß nicht immer in einem Hausbau, einer Eigentumswohnung oder einem Dachausbau enden. Sie können auch etwas ganz anderes daraus machen. Wie? Das sagt Ihnen Ihre OLB.

- Die Bank, die hier zu Hause ist.

**OLDENBURGISCHE  
LANDESBANK**

gen der verschiedenen Altersklassen. Die Schützenkapelle stellte die Unterhaltungsmusik. Derweil wurden die Wettkämpfe unter der Leitung von Fritz Meyer und Gerd Lüdeling flott abgewickelt. Es ist sehr zu begrüßen, daß der Schwimmsport im Emsflecken Jemgum so viele Anhänger findet. Nach den Ferien wird der Wassersportverein „Luv-up“ auch Gelegenheit zu Schwimm-Prüfungen in seiner Schwimmabteilung bieten.

Ergebnis der Schwimm-Wettkämpfe:

1. Start: 50 m (männliche Jugend):  
1. Sieger: Schulte Pruin; 2.: Eberhard Oehlke.  
2. Start: 25 m Mädchen: 1. Heidel Meyer; 2. Elfriede Bruns; 3. Waltraud Tschirpka  
3. Start: 50 m, Knaben: 1. Rikus Santjer; 2. Hans Heidenreich; 3. Hubert Leifert; 4. Heinz Heikens; 5. Bertus Greving.  
4. Start: 25 m, Knaben: 1. Heinz Nagel; 2. Eduard Bachmann; 3. Manfred Horn  
5. Start 100m, Knaben: 1. Günther Lüdeling; 2. Klaus Nitters  
6. Start: 25 m Mädchen: 1. Hanna Pruin; 2. Almuth Hollander; 3. Anita Schmidt  
7. Start: 25 m Knaben: 1. Adolf Bierma; 2. Karl Werner Siebrands; 3. Gerd Schukies  
8. Start: 50 m, Mädchen: 1. Annette Middelborg; 2. Anka Pruin; 3. Frieda Pruin.

Bei der Preisverteilung im Festzelt wurden wertvolle und praktische Gegenstände überreicht

Gegen 19 Uhr versammelten sich die Schützen wieder im Festzelt, und mit klingendem Spiel bewegte sich bald darauf ein bunter Festzug durch den Marktort. Als die Dämmerung hereinbrach, strömten Scharen von Festteilnehmern zum Fährplatz. Das Fährpattje war durch Fackeln erleuchtet. Auf der Ems waren fünf lampionengeschmückte Boote des Wassersportvereins „Luv-up“ vor Anker gegangen und boten im weiteren Verlauf einen eindrucksvollen Korso. Mit dem Abbrennen eines großen Brillantfeuerwerks war der Höhepunkt des Festes erreicht. Feuerräder und Fontänen erleuchteten den nächtlichen Himmel und die sternenklare Nacht ließ das Schauspiel durch die bunten Lichtreflexe auf dem Entstrom noch wirkungsvoller erscheinen. Der Spielmannszug trug auch zu dieser wohl gelungenen Darbietung durch Simmungsmusik bei.

Nach Beendigung des Feuerwerks strömten die Teilnehmer dann noch einmal zum Marktplatz und vergnügten sich im bunten Markttrubel. Das Festzelt war zum „Müggenmarktsball“ nahezu überfüllt. Alt und Jung schwangen das Tanzbein. Trotz des verregneten Auftaktes am Sonnabendabend haben sich die Vorbereitungen für das Jemgumer Volksfest dennoch gelohnt, so daß man mit Recht sagen kann: Der Müggenmarkt war wieder ein voller Erfolg.



weil Produkt und Service stimmen  
velo **SCHAUFF**

immer ohne gutes bihl

Rennräder-Trekking-Tandems  
Cruiser-Mountainbikes

komfortabel radeln

Wir sind mit Getränken dabei!

**M. Greving**

Hofstr. 8, 26844 Jemgum

Wenn Sie wenig  
Auto fahren,

**sparen**

Sie Benzin. Und  
jetzt auch bis zu  
15% Versicherungs-  
beitrag.

Die neue Gothaer Autoversicherung.

Hauptgeschäftsstelle  
Joachim Bugiel  
Berumer Str. 16,  
26844 Jemgum  
Tel./Fax: 04958-1331

**Gothaer**  
Versicherungen

## August

### Vagabund wohnte in Jemgum

von Gerhard Kronsweide (aus dit & dat Nr. 24)

Für uns, die wir in den fünfziger Jahren groß geworden sind, war es immer eine Attraktion, wenn "August" mit seinem Hundegespann durch den Ort zog. Schnell sprach sich dies herum und genauso schnell war „August“ samt seinem Hundegespann mit Kreitwagen dahinter von uns Kindern umzingelt. Natürlich hielten wir respektvollen Abstand, möglichst über 20 Meter, wegen der Hunde, aber auch der Landstreicher mit seinem für uns Kinder finsternen Aussehen, flöbte uns angstvollen Respekt ein.

Über diesen August schrieb Johann Saathoff aus Hesel im letzten Jahr im Ostfriesland-Kalender sehr ausführlich: "Erinnerungen an August". Seit 1946 durchzog er auch die Heselener Umgebung und tauchte dort etwa dreimal im Jahr auf. Ich zitiere im folgenden ausführlich: „Seine ganze Erscheinung war seltsam. Man sagte damals allgemein, er lebe mit seinen Hunden auf gleicher Stufe. Daher mied August auch - soweit möglich - jede menschliche Gemeinschaft. Er war, jedenfalls für uns Kinder unnahbar; Sein Gesichtsausdruck war immer mürrisch, und niemand hörte ihn je lachen, singen oder pfeifen. August machte einen ungepflegten Eindruck: schlechtes Schuhzeug, dreckige, zerlumpte Kleidung, unrasiert, ungewaschen und auf dem Kopf eine verfilzte Pudelmütze.“

„Der Handwagen mit den Seitenleitern war vollgepackt mit alter, teils zerrissener, unansehnlicher Kleidung, mit Schuhen und Kleingeräten. Am Wagen hingen ein Kochgeschirr, ein kleiner Eimer, ein Freßnapf für die Hunde, aus welchem er mitunter zusammen mit den Tieren speiste, sowie eine Pfanne und eine Stallaterne.“

## FAHRSCHULE

### Johannes Finger

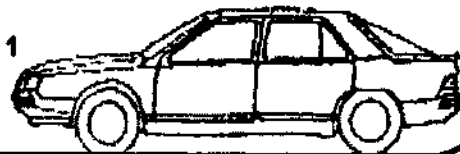
Wir bilden Sie aus für alle LKW, PKW und alle Zweiräder.

Unterricht jeden Dienstag

ab 19.30 Uhr in Jemgum, Sielstraße 1

Anmeldung im Unterricht

oder Telefon: 04959/782



**Rundum-Service**

Sanitär  
Heizungs-,  
Solar- und  
Schwimmbadtechnik

**dv** Berend  
de Vries

Emsstr. 8, 26844 Jemgum  
Tel. 0495/8 - Fax 1473  
Auto-Tel. 0171/4144979

Wohlbehagen und Gemütlichkeit finden Sie im

# JEMGUMER HOF

Mittagstisch, Imbiß, Geeignet für Familienfeste,  
Betriebs- und Vereinsfeste

Bundeskegelbahn, Saalbetrieb bis 180 Personen  
Vereinslokal: SV "Ems", Schützenverein  
Klubzimmer für 35 Personen, Großer Parkplatz

Familie G. Vohs, 26844 Jemgum, Tel. 04958/497



**Das andere - die besonderen Fischrestaurants**

**Jetzt**  
unter  
neuer  
Führung

Unsere Spezialität:  
**Ditzumer Fisch-  
Fährhaus-Pfanne**  
... richtig lecker

Brataal nach  
Ostfriesischer Art  
in der Pfanne serviert!

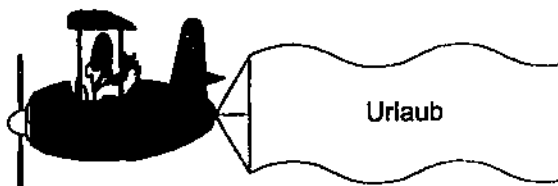
Tischbestellung erbeten.  
Dienstage Ruhetag

**Altes Fährhaus Der Deichgraf**

Vereins-, Club- u. Familienfeiern richten wir gerne für Sie aus bis 50 Personen  
Kirchstr. 4a, Tel. 04902/1288

Kirchstr. 4, Tel. + Fax 04902/1277

**Wenn einer eine Reise tut,  
kommt er besser vorher zu uns.**



Kommen Sie vor jeder Reise zu uns. Wir versorgen Sie mit Reisezahlungsmitteln und geben Ihnen eurocheques. Sie können bei uns die eurocard erhalten, Schließfächer für Ihre Wertsachen mieten, Reiseversicherungen abschließen und eine Menge guter Reisetips mitnehmen. Und damit zu Hause alles klappt, wenn Sie unterwegs sind, kümmern wir uns um Ihre laufenden Gelddinge.

**V X Ostfriesische Volksbank eG**

Vorn war ein Tau befestigt, an welchem sich eine Gurtschlaufe befand. Diese schwang er sich über die Schulter und zog so den Wagen. Mit der linken Hand hielt er dabei den Deichselgriff, mit der rechten stützte er sich auf seinen Gehstock.

Eigentlich zog er nur wenig, denn als Zugtiere dienten ihm zwei große Hunde, die mit laienhaft hergestelltem Geschirr bespannt waren..."

Bei Wind und Wetter, in klirrender Kälte oder strömendem Regen schlief August nachts im Freien unter seinem Wagen. Seine Hunde schmiegt sich dabei eng an ihn und wärmten den alten Mann.."

"Interessant war, daß er über ein äußerst scharfes Gedächtnis verfügte. Wenn er bettelnd von Haus zu Haus zog und man ihn anpöbelte oder abwies, betrat er das Grundstück nie wieder. Beim Verlassen des Hauses stieß er dann ein undefinierbares Fluchvokabular heraus und verschwand."



August auf Tour Foto: Archiv Saathoff, Hesel

Obwohl August ab 1954 Rente zustand und ihm auch im Rahmen des Lastenausgleichs ein ansehnlicher Geldbetrag zugestanden wurde, lehnte er die Annahme ab, so daß für ihn ein Sparkonto eingerichtet wurde.

Eines Tages muß er sein Guthaben aber doch angerührt haben, denn er tauchte 1959 mit einem Bauwagen und 2 Pferden auf, eines der Pferde zog, das andere war hinten festgebunden. Anscheinend behandelte er seine Pferde noch schlechter als seine Hunde, so daß sie schnell abmargerten, ja sogar vom unsachgemäßen Geschirr wundgescheuert, stark bluteten. Nach einer Anzeige wurden beide Pferde beschlagnahmt. Er wurde wegen Tierquälerei zu 200 Mark Geldstrafe verurteilt.

**Krombacher**  
Pils

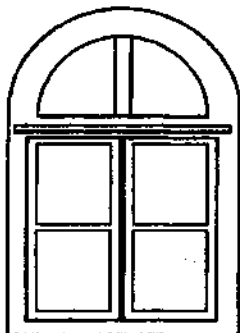
**JEVER**



**Herforder**  
Pils

**König Pilsener**

Am Logaer Sieltief 2, 26789 Loga - Tel. 0491/7871 - Fax 0491/71453



**Tischlerei  
Richard Kaulig**

Herstellung von Elementen aus Holz - Alu - Kunststoff

Lange Straße 3 - 26844 Jemgum - Tel. 04958/382



*"Glücklicherweise war August nur ein halbes Jahr Pferdebesitzer gewesen."*

August wohnte nun mit seinen vier Hunden am Königskamp in Leer.

*"Am 2. Februar 1962 wurde August Langer, inzwischen 72 Jahre alt, tot in seinem Wagen aufgefunden. Die Hunde, welche vor dem Wagen lagen, mußten, da sie niemanden heranließen, auf Anordnung des Amtsarztes erschossen werden. Damit endete die sechzehnjährige Ostfrieslands-Odysee des ehemaligen Vagabunden."*

Soweit Johann Saathoff aus Hesel. Als ich meiner Mutter, die aus Midlum stammt, die Photos bei Saathoff zeigte, erzählte sie sofort, August habe nach dem Krieg in Jemgum bei Korte gewohnt.

Dies konnte ich mit Hilfe des Einwohnermelderegisters bestätigen.

August Langer, geboren am 20. Juli 1889 in Schnellewalde Neustedt (Oberschlesien), evangelisch, verheiratet, war von dort am 9.7.1946 nach Jemgum zugezogen. Die alte Frau Korte wohnte mit ihrer Adoptivtochter und deren Familie (Maurer) in der Langen Straße gegenüber dem ehemaligen Textilhaus Busemann in einem kleinen schmalen, aber schmucken Häuschen. Hermann Körte war 1949 gestorben, seine Frau Alberta zog mit Maurers 1962 nach Rheydt (NRW).

August war fast auf den Tag fünf Jahre in Jemgum gemeldet. Am 5. Juli 1951 zog er nach Leer zum Ostermeedlandsweg 15a. Er war also entgegen der allgemeinen Auffassung immer mit einem „festen

Wohnsitz" in Ostfriesland ausgestattet gewesen.

Im Leeraner Melderegister taucht er auch wieder auf. Er ließ sich zwar fast 4 Monate Zeit, aber am 29. Oktober meldete er sich von Jemgum nach Leer, Ostermeedlandsweg um. Überhaupt meldete er sich häufiger ab und wenig später wieder an. So sind in Leer sieben „Umzüge" festgehalten.

Was mag der Grund für sein Vagabundieren gewesen sein.

Eine Anfrage im Leeraner Standesamt nach etwaigen Angaben zu seinem Familienstand ergab im Gegensatz zum Jemgumer Eintrag den Vermerk: „geschieden". Ob dies aber mit seinem Vagabundieren zusammenhängt, wird sich wohl kaum mehr feststellen lassen.



**Günther Scheffel**

Elektromeister

Ringstr. 7

26844 Midlum

Tel. 04958/472

Elektrotechnik - Elektroinstallation

Elektrospeicherheizung - Fußbodenheizung

Steuerungen - Industrieelektronik

Lichttechnik - Alarmanlagen

Haushaltsgeräte + Kundendienst

# ELEKTRO-SCHEFFEL

## Chartern auch Sie diesen 4-Sterne-Luxus-Reisebus!

Ein Reiseerlebnis besonderer Art ...

**REISEBONBONS**

**Sommer/Herbst/Winter '96-'97**

**Fordern Sie unser Reisepaket an!  
Die Fahrt in unserem GUTE-LAUNE-BUS  
wird Sie begeistern!**



**Marion Gottwald**

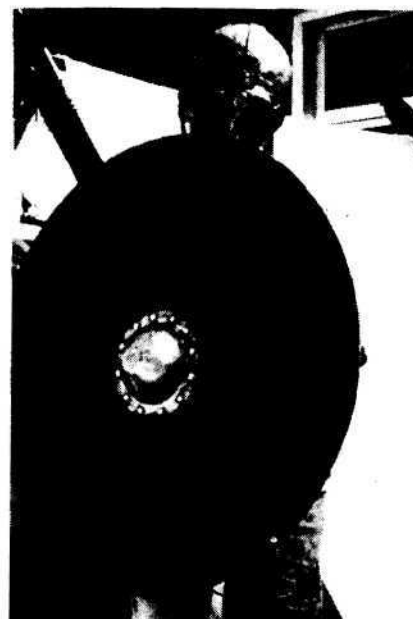
Denkmalstr. 4, 26844 Jemgum-Midlum

Tel. 04958/443 oder 475

Fax 04958/435



**Komfort der Luxusklasse bietet Ihnen unser 7-Sitzer Espace-Kleinbus für Krankentransporte, Mietwagen und sonstige Fahrten für jede Gelegenheit. Funk-Minicar - Krankentransporte (sitzend) für alle Krankenkassen**



Impressionen vom Müggenmarkt 1995

Fotos: Kronsweide

Folgende Vereine, Gruppen, Institutionen und Personen waren an den diesjährigen Vorbereitungen zum Müggenmarkt beteiligt:

Arbeitskreis Ausbildung und Beruf (Inge Holste-Tietjens), CVJM (Hildegard Hartmann, Hinrich de Vries), DRK-Ortsverein Jemgum (Klaus Hartmann), EC-Jugendbund Jemgum (Theodor Freese, Hatzum), Frauenchor Jemgum (Henriette Remmers), Freiwillige Feuerwehr Jemgum (Ortsbrandmeister Jan Spin), Geflügelzuchtverein Jemgum (Manfred Bartnig, Albrecht Dannen, Hinderk Arends, Günter Bartnig), Gemeinde Jemgum (Hans-Joachim Behrends als Koordinator), Gewerbeverein Manfred Wurps, Manfred Brunkhorst, Heimat- und Kulturverein Jemgum (Helmut Kaput, Gerh. Kronsweide,

Anneus Zuidema, Wolfgang Philipps, Ernst Scharmacher), Jugendzentrum Jemgum (Sven Friebel, Jemgum), Landfrauenverein Jemgum (Frieda Hensmann, Else Wübbena, Hanna Hilbrands), Landjugend Jemgum (Onno Beekmann, Hildegard Pillekat), Landwirtschaftlicher Zweigverein Niederheiderland (Arnold Venema), MC Hard Rider (Bernd Geertsema), MGV "Sängerlust" Jemgum (Claus-Dieter Tugendheim, Friedrich Freeseemann, Ernst Scharmacher), Mühlenverein Jemgum (Werner Oldigs), SV "Ems" Jemgum (Hermann Folten), Schäferhundverein Jemgum (Manfred Lindemann), Schützenverein Jemgum (Leonhard Roelfs, Gerhard Frackowiak), Verkehrsverein Ems-Dollart (Evert Voss, Geeske Schröder), WSV "Luv-up" Jemgum (Friedrich Meyer).

Außer den Vereinsvorsitzenden, Vereinsmitgliedern und anderen obengenannten:

Gebhard Boekhoff, Reinhard Bronn, Johann Frey, Günther Harms, Peter Heikens, Dieter Meyer, Hofstr., Bürgermeister Franz Troff, Ortsvorsteher Heinrich Zuidema.

#### Impressum

6. Ausgabe 1996

Herausgeber: Müggenmarktausschuß  
Texte, Anzeigen, Gesamtgestaltung und Satz: Gerhard Kronsweide

Verantwortlich für den Inhalt: H.-J. Behrends, Gebhard Boekhoff, Manfred Brunkhorst, Gerh. Kronsweide, Wolfgang Philipps, Ernst Scharmacher, Manfred Wurps

Druck: Appeldorn, Weener



# Mennenga

Bau- und Heimwerkermarkt  
Holz - Baustoffe

Ziegeleistr. 10, 26844 Jemgum  
Tel. 04958/424, Fax 04958/700



## Baukeramik GmbH

Fliesenhandel und Verlegebetrieb

Ihr Partner für exclusive Ausführungen  
Fliesen, Marmor, Betonwerkstein

26844 Jemgum - Neue Straße 6 - Telefon 04958/406 - Fax 04958/405

**REINS**  
ZIEGEL

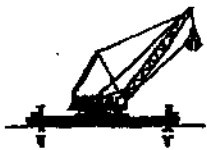
Der rote Ziegelstein  
Ostfrieslands

Baustein

**EIKO REINS**

Ziegeleien GmbH + Co. KG

26844 Jemgum - Tel. (04958) 347 + 217



Tief- und Wasserbau

*Peter Janssen*

GmbH & Co. KG

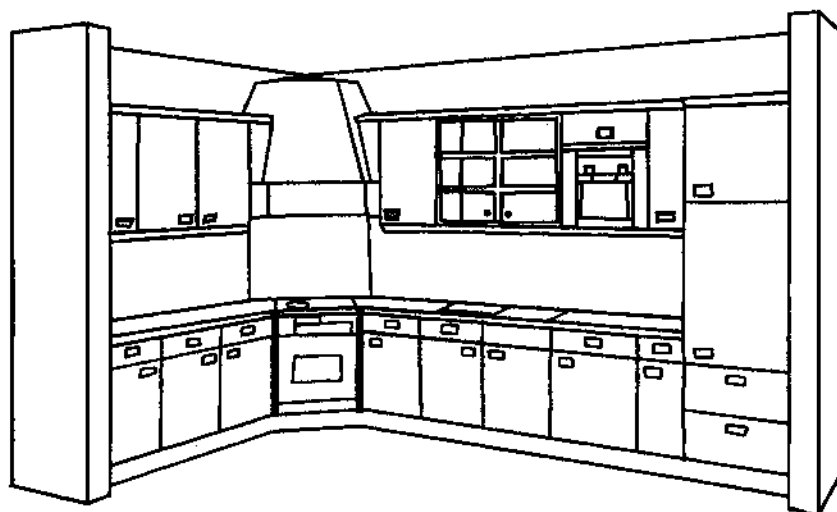
26844 Jemgum



049 58/313



Von modern bis rustikal: Für jeden Geschmack  
die richtige Küche



Planung per Computer

- Planung Ihrer eigenen, individuellen Küche mit Ihnen zusammen
- Fachgerechte Montage

*Küchen nach Maß*

**MÖBELHAUS**

**GROENEWOLD**

Ziegeleistraße 2 - 26844 Jemgum - Telefon (04958) 353